



КОДЕКС КОРПОРАТИВНОЇ ЕТИКИ

Code of Corporate Ethics
National Joint-Stock Company
"Naftogaz of Ukraine"

КОДЕКС КОРПОРАТИВНОЇ ЕТИКИ

Code of Corporate Ethics
National Joint-Stock Company
“Naftogaz of Ukraine”





КОМПАНІЯ

Національна акціонерна компанія «Нафтогаз України» є провідним підприємством паливно-енергетичного комплексу, однією з найбільших компаній України

COMPANY

The National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" is a leading enterprise in the Ukraine's fuel and energy complex, one of the biggest Ukrainian companies

Компанію було засновано у травні 1998 року. Засновником Компанії є держава в особі Кабінету Міністрів України, єдиним акціонером – держава в особі Міністерства енергетики та вугільної промисловості України, якому належить 100 % акцій Компанії.

Дочірні підприємства, компанії та господарські товариства, у статутному (складеному) капіталі яких Компанії належать пакети акцій (частки, паї), що надалі іменуються підприємства Компанії, здійснюють:

- видобування нафти і природного газу;
- пошуково-розвідувальні роботи на нафту і газ, буріння експлуатаційних свердловин;
- розробку та експлуатацію нафтових, газових та газоконденсатних родовищ;
- переробку газу та газового конденсату;
- транспортування нафти і газу системами магістральних нафто- та газопроводів;
- постачання природного газу споживачам України;
- реалізацію стисненого та зрідженого газу і нафтопродуктів;
- постачання нафти, скрапленого газу та газового конденсату;
- газифікацію для забезпечення промислових і побутових споживачів;
- розвиток, експлуатацію і ремонт лінійної частини та об'єктів магістральних нафто- і газопроводів, підземних сховищ газу, конденсатопроводів та розподільних газопроводів;
- реалізацію інвестиційних проектів у нафтогазовому комплексі тощо.

The Company was founded in May 1998. The Company's founder is the state represented by the Cabinet of Ministers of Ukraine. The sole shareholder is the state represented by the Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine, which owns 100% of the Company shares.

Subsidiary enterprises, companies and business associations, where the Company owns shares (stakes, equity positions) in the authorized (contributed) capital (hereinafter referred to as Company's subsidiaries) are engaged in:

- production of oil and natural gas;
- oil and gas research and development, drilling producing wells;
- oil, gas and gas condensate field development and operation;
- gas and gas condensate conversion;
- transportation of oil and gas via oil and gas transmission pipeline systems;
- supply of natural gas to consumers in Ukraine;
- sale of compressed and liquefied natural gas and petroleum products;
- supply of oil, liquefied natural gas and gas condensate;
- gasification for domestic and industrial consumers;
- development, operation and repair of oil and gas transmission pipeline infrastructure, underground gas storage facilities, condensate drain lines and distribution gas pipelines;
- implementation of investment projects in the oil and gas sector etc.



МІСІЯ КОМПАНІЇ

Company's Mission

Забезпечення ефективного функціонування нафтогазової галузі



Ensuring effective functioning of the oil and gas industry



Зміцнення ролі України у забезпеченні енергетичної безпеки Європи



Strengthening the role of Ukraine in ensuring energy security of Europe



Забезпечення гідного життя своїх працівників і суспільства в цілому за рахунок стійкого зростання їхніх доходів, створення умов для самореалізації, розвитку та творчої праці



Ensuring a decent life for its employees and the whole society through sustainable growth of their income, and creating opportunities for self-development and creative work



Формування, розвиток і поширення корпоративних традицій та високого рівня особистої причетності до корпоративного духу компанії



Forming, developing and disseminating corporate traditions and a high level of personal involvement in the company's corporate spirit

СТРАТЕГІЧНІ ЦІЛІ КОМПАНІЇ

Company's Strategic Objectives

Збільшення обсягів власного
видобутку газу і нафти з метою
зменшення залежності від зовнішніх
поставок енергоносіїв



To increase own production of oil and gas
in order to reduce the dependence on
external energy supplies



Створення диверсифікованої ресурсної
бази за межами України з метою
зниження економічних та фізичних
ризиків, пов'язаних із забезпеченням
країни природним газом



To create a diversified resource base
outside Ukraine in order to reduce
economic and physical risks related to
providing the country with natural gas



Забезпечення надійності та
підвищення ефективності роботи
газопровідної та
нафтопровідної систем



To ensure the reliability and efficiency of
gas and oil pipeline systems



Реалізація проектів з освоєння
ресурсів вуглеводнів в інших країнах



To implement projects for the
development of hydrocarbon resources in
other countries

Збільшення обсягів виробництва продукції нафто- та газопереробки



To increase production volumes of petrochemical and gas products

Реалізація положень Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони, зокрема щодо забезпечення впровадження європейських стандартів як гармонізованих національних стандартів



To implement provisions of the Association Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community and their member states, of the one part, and Ukraine, of the other part, in particular to ensure the implementation of European standards as harmonized national standards

Реалізація положень Енергетичної стратегії України на період до 2030 року



To implement the Energy Strategy of Ukraine until 2030

Розробка та впровадження інноваційної техніки та технологій, спрямованих на реалізацію положень Енергетичної стратегії України на період до 2030 року та на підвищення енергоефективності, ресурсо- та енергозбереження, екологізації виробництв нафтогазового комплексу



To develop and implement innovative equipment and technologies aimed at the implementation of the Energy Strategy of Ukraine until 2030 and at the increase of energy efficiency, resource and energy saving, as well as ecologization of oil and gas production

ЦІННОСТІ КОМПАНІЇ

Корпоративні цінності Компанії – це основа нашої моралі і головний інструмент реалізації місії та стратегічних цілей Компанії, який відіграє важливу роль у побудові бізнес-процесів та визначає правила взаємодії співробітників один з одним, з партнерами, конкурентами, державою та суспільством. Кожен працівник поділяє корпоративні цінності та усвідомлює їх обов’язковий характер у рамках своєї професійної діяльності.

НАДІЙНІСТЬ:

Компанія є лідером паливно-енергетичного комплексу, ми маємо на меті створення бездоганної репутації, відповідально та помірковано ставимося до прийняття стратегічно важливих рішень, дотримуємося високих стандартів ділової етики у взаємовідносинах з персоналом, партнерами, конкурентами, державою та суспільством, яка ґрунтується на довірі та взаєморозумінні

ПРОФЕСІОНАЛІЗМ:

наші працівники орієнтовані на самовдосконалення та постійний розвиток своїх професійних якостей, досконало знають свою справу, мають необхідні навички і компетентні у сфері діяльності Компанії, здатні розробляти, засвоювати та впроваджувати у роботі нові знання та технології, усвідомлюють важливість дотримання дисципліни, принципів шанобливого та коректного ставлення один до одного та знаходження компромісів при вирішенні виробничих проблем

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ:

ми працюємо в інтересах нашої держави і суспільства, прагнемо чесно і послідовно виконувати договірні зобов’язання, забезпечувати і підтримувати високу якість співробітництва, відкрито й відповідально здійснювати корпоративне управління

РОЗВИТОК:

ми постійно зорієнтовані на нове і перспективне як щодо впровадження сучасних технологій та новітнього обладнання, так і щодо формування нових напрямів діяльності, підвищення рівня корпоративного управління, сприяння формуванню сильної і мотивованої культури виробництва, спілкування і взаємовідносин у Компанії

COMPANY'S VALUES

Corporate values of the Company are the basis of our morals and the main instrument in the implementation of the Company's mission and strategic objectives, which play an important role in building business processes and determine rules of employees' relations with each other, partners, competitors, state and society. Each employee shares the corporate values and understands their binding nature within his/her profession activities.

RELIABILITY:

the Company is a leader in the fuel and energy complex. We aim to create an impeccable reputation; we are responsible and reasonable in taking strategic decisions; we are committed to the highest business ethics standards in relations with personnel, partners, competitors, state and society being based on trust and mutual understanding

PROFESSIONALISM:

our employees are focused on self-improvement and continuous development of their professional qualities; perfectly know their jobs; have necessary skills and competencies in the sphere of Company's activities; are able to develop, acquire and implement new knowledge and technologies; understand the importance of discipline, principles of respectful and correct attitude towards other and the importance of finding compromises in solving work-related issues

RESPONSIBILITY:

we work in the interests of our state and society; strive to honestly and consistently meet contractual obligations; ensure and maintain the highest quality of cooperation; openly and responsibly exercise corporate governance

DEVELOPMENT:

we are constantly focused on implementing new and modern technologies as well as advanced equipment; creating new directions of activities; improving corporate governance; fostering strong and motivated production, communication and relationship practices in the Company



ПРИНЦИПИ ВЗАЄМОДІЇ

Компанія будує свої взаємовідносини з ключовими зацікавленими сторонами на основі поваги, довгострокової співпраці та принципів оптимальної взаємодії

COOPERATION PRINCIPLES

The Company builds its relations with key stakeholders based on respect, long-term cooperation and principles of optimal interaction

Рівні можливості. Відсутність дискримінації. Запобігання переслідуванням

Компанія гарантує рівні можливості всім працівникам та кандидатам на відповідні посади в Компанії. Неприпустимою є дискримінація або надання переваги залежно від походження, соціального і майнового стану, расової та національної приналежності, віку, статі, мови, політичних поглядів, релігійних переконань, роду і характеру занять, сексуальної орієнтації, місця проживання та інших обставин.

У своїй діяльності Компанія не застосовує щодо працівників, партнерів, конкурентів тощо переслідування будь-якої форми (психологічної, вербальної чи фізичної) з вищезазначених причин.

Компанія підтримує та заохочує ініціативність та винахідливість працівників, цінує їх індивідуальність та потенціал, сприяє розвитку та реалізації умінь та здібностей персоналу.

Основними критеріями для прийняття рішень стосовно персоналу є кваліфікація працівника, професійні здібності, конкретні досягнення та інші фактори, пов'язані з його роботою.

У Компанії поважається особиста свобода, права і гідність людини, не допускаються будь-які форми дискримінації або утисків на робочому місці та поведінка, яка розглядалася б як образлива і неприйнятна більшістю людей.

Керівники не повинні допускати в своїй управлінській практиці використання методів, які принижують особисту гідність працівників.

Equal opportunities. Non-discrimination. Prevention of persecution

The Company guarantees equal opportunities to all employees and applicants for positions in the Company. Discrimination or preference based on origin, social or economic status, race, nationality, age, sex, language, political views, religion, occupation, sexual orientation, location and other circumstances is unacceptable.

In its activities, the Company does not persecute its employees, partners, competitors etc. in any form (psychological, verbal or physical) on the ground of the above reasons.

The Company supports and encourages proactiveness and creativity of its employees; appreciates their individuality and potential; promotes the development and use of personnel skills and abilities.

The main criteria for taking personnel-related decisions are qualifications, professional skills, concrete achievements and other factors related to an employee's work.

The Company respects personal freedom and person's rights and dignity. All forms of discrimination or harassments at work as well as behaviour that would be considered offensive and unacceptable by most people are not allowed.

Superiors may not use methods that humiliate dignity of employees in their management practices.

ВЗАЄМОДІЯ З ПРАЦІВНИКАМИ КОМПАНІЇ

Relations with Company Employees

Компанія будує відносини із своїми працівниками, а також із працівниками, які вийшли на пенсію, на основі вимог Кодексу законів про працю України та довгострокової плідної співпраці, підґрунтям якої є довіра, взаємна повага та орієнтованість на результат. Персонал Національної акціонерної компанії «Нафтогаз України» є запорукою її успішної діяльності. Компанія вбачає свою відповідальність перед співробітниками у тому, щоб:

- забезпечувати стабільну та гідну заробітну плату;
- створювати сприятливі та безпечні умови праці;
- запроваджувати і розвивати системи навчання, мотивації, оцінки їх потенціалу, реалізовувати всі можливості для підвищення кваліфікації, професійного зростання, ефективної роботи;
- здійснювати соціальне забезпечення, медичну допомогу та інші елементи корпоративної соціальної відповідальності в межах програм, що реалізуються Компанією.

Соціальна політика Компанії спрямована на підвищення престижності роботи в Компанії за рахунок зростання рівня добробуту та соціальної захищеності працівників, реалізації заходів щодо охорони їх здоров'я та праці, підтримки своїх пенсіонерів та ветеранів праці. Компанія цінує своїх працівників, усвідомлюючи, що їх високий професіоналізм, дисциплінованість, відповідальність, порядність та відданість корпоративним інтересам забезпечують їй провідну позицію серед підприємств паливно-енергетичного комплексу нашої держави.

Компанія підтримує ввічливі та коректні відносини між колегами, атмосферу співпраці, взаєморозуміння та стабільності, обмін досвідом та інформацією, командну роботу для досягнення найкращого результату, цінує ініціативність, прагнення до самовдосконалення, підвищення професійної компетенції, пунктуальність.

У спілкуванні працівники Компанії дотримуються принципу субординації: взаємодія з вищим керівництвом, як правило, здійснюється через безпосереднього керівника.

Компанія виконує свої зобов'язання перед працівниками, які в свою чергу дотримуються своїх зобов'язань перед Компанією:

- добросовісно виконувати трудові обов'язки;
- виконувати рішення органів Компанії, накази, розпорядження та доручення керівництва Компанії;
- підтримувати бездоганну репутацію та позитивний імідж Компанії;
- удосконалювати професійні знання та вміння;
- дотримуватись норм і правил поведінки, встановлених у Компанії.

Основою взаємодії з працівниками є Колективний договір та кадрова політика Компанії, спрямована на створення та збереження високопрофесійного, згуртованого та відповідального колективу.

The Company builds relations with its employees, including retired ones, based on the requirements of the Labour Code of Ukraine and long-term fruitful cooperation. This cooperation rests upon trust, mutual respect and result orientation. Employees of the National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" are the key to its success. The Company sees its responsibility to the employees in:

- providing them with a stable and decent salary;
- creating favourable and safe working conditions;
- implementing and developing training, motivation and evaluation systems; using all the possibilities for skill improvement, career growth and effective work;
- providing social security, medical care and other elements of corporate social responsibility within programs implemented by the Company.

The Company's social policy is focused on increasing the prestige of working in the Company by virtue of the growth of welfare and social protection of employees, as well as measures to protect their health and labour, to support its retirees and veterans of labour. The Company values its employees. It understands that their high professionalism, discipline, responsibility, decency and commitment to corporate interests maintain its leading position among fuel and energy complex companies of our country.

The Company supports polite and correct relations among colleagues, atmosphere of cooperation, mutual understanding and stability, exchange of experience and information, as well as teamwork to achieve the best results. It appreciates initiative, striving to self-improvement, increasing professional competence, and preciseness.

In communication, employees of the Company adhere to the principle of subordination: they usually interact with the senior management through their immediate superiors.

The Company performs its obligations towards employees who, in their turn, meet their commitments towards the Company. These commitments include the following:

- conscientious performance of job duties;
- carrying out decisions of the Company's bodies; orders, resolutions and instructions of the Company management;
- supporting an impeccable reputation and positive image of the Company;
- improving professional knowledge and skills;
- complying with standards and rules of conduct established by the Company.

The Collective Agreement and personnel policy of the Company aimed at creating and supporting a highly professional, cohesive and responsible team are the basis of relations with employees.

Національна акціонерна компанія «Нафтогаз України» є вертикально інтегрованою нафтогазовою компанією, успішність якої забезпечується спільною діяльністю апарату Компанії та її підприємств.

Взаємовідносини Компанії та її підприємств будуються на основі відкритості, довіри, взаємної підтримки, поваги до професіоналізму один одного.

Компанія взаємодіє з підприємствами відповідно до вимог законодавства, статутів, внутрішніх документів Компанії та її підприємств, а також положень цього Кодексу.

КОМПАНІЯ:

забезпечує ефективне корпоративне управління підприємствами та контроль за дотриманням законодавства України з метою захисту прав акціонера;

сприяє підвищенню ефективності роботи та рентабельності підприємств, їх ринкової привабливості та конкурентоздатності;

підтримує атмосферу співробітництва під час реалізації своїх управлінських функцій;

надає допомогу у залученні висококваліфікованих кадрів та створенні умов для їх успішної роботи;

розвиває науковий, управлінський, технологічний та репутаційний потенціал своїх підприємств.

ПІДПРИЄМСТВА:

у межах відповідальності та повноважень забезпечують підвищення ефективності своєї діяльності та Компанії в цілому;

реалізують стратегічні цілі Компанії;

підтримують репутацію Компанії як надійного партнера;

надають Компанії всю необхідну достовірну, документально підтверджену інформацію та звітність.

The National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" is a vertically integrated oil and gas company, whose success is ensured by joint activities of the Company Headquarters and its subsidiaries.

Relations of the Company and its subsidiaries are based on openness, trust, mutual support, and respect for the professionalism of each other.

The Company cooperates with its subsidiaries in accordance with laws, charters, internal documents of the Company and its subsidiaries, as well as provisions of this Code.

THE COMPANY:

- ensures effective corporate management of its subsidiaries and supervises the compliance with Ukrainian laws in order to protect the shareholder's rights;
- assists increasing subsidiaries' efficiency and profitability, their market attractiveness and competitiveness;
- maintains the atmosphere of cooperation in exercising its administrative functions;
- helps in hiring highly skilled personnel and creating conditions for their successful work;
- develops scientific, managerial, technological and reputational potential of its subsidiaries.

SUBSIDIARIES:

- within their responsibility and authority, increase the efficiency of their activities and activities of the Company as a whole;
- implement strategic objectives of the Company;
- maintain the Company's reputation as a reliable partner;
- provide the Company with all necessary reliable, valid information and reports.

Компанія взаємодіє з діловими партнерами на основі довгострокової співпраці, взаємної вигоди, поваги, довіри та справедливості, об'єктивності та добросовісності.

Компанія прагне працювати з партнерами, які мають бездоганну репутацію, дотримуються законодавства та загальноприйнятих норм корпоративної та ділової етики.

Компанія сумлінно виконує свої обов'язки перед діловими партнерами, передбачені умовами контрактів, угод, договорів, та вимагає того ж від них.

Керуючись високими етичними стандартами поведінки, принципами законності і верховенства права, поважаючи права, законні інтереси, честь, гідність, ділову репутацію партнерів, Компанія залишається наполегливою і принциповою у відстоюванні власних прав та інтересів. При цьому всі непорозуміння, які виникають у процесі діяльності, Компанія завжди вирішує правовим шляхом, ведучи переговори та намагаючись досягти компромісу.

Працівники Компанії не розголошують інформацію про ділових партнерів, що може призвести до матеріальних чи моральних збитків Компанії та/або ділового партнера, крім випадків, коли надання інформації здійснюється згідно з законодавством.

Компанія завжди враховує вимоги законодавства країни, з суб'єктами господарювання яких підтримує ділові відносини.



ВЗАЄМОДІЯ З ПАРТНЕРАМИ

Relations with Partners

The Company cooperates with business partners on the basis of long-term cooperation, mutual benefit, respect, trust, fairness, objectivity and integrity.

The Company strives to work with partners having an impeccable reputation, abiding by laws and generally accepted standards of corporate and business ethics.

The Company faithfully performs its duties towards business partners, which are prescribed in contracts and agreements, and requires the same from them.

Following high ethical standards of conduct, principles of legality and the rule of law, as well as respecting rights, legal interests, honour, dignity and business reputation of partners, the Company is persistent and principled in defending its rights and interests. Thus, all misunderstandings arising in the course of business have always been solved by the Company in a legal way through negotiations and compromises.

Employees of the Company do not disclose information about business partners, what can result in financial or moral losses of the Company and / or a business partner, except for cases envisaged by the current legislation.

The Company always takes into account legislative requirements of countries, whose companies it maintains business relations with.



Компанія постійно взаємодіє з засобами масової інформації та будує її на принципах відкритості та прозорості, оперативності та готовності до діалогу, дотримання високих етичних стандартів спілкування.

Відповідальним за взаємодію зі ЗМІ та джерелом надання офіційної інформації про Компанію є підрозділ зв'язків з громадськістю, який використовує для цього усі доступні канали комунікації: поширення прес-релізів, проведення прес-конференцій, розміщення різноманітних інформаційних матеріалів у друкованих засобах масової інформації, на радіо, телебаченні, у мережі Інтернет тощо.

Компанія не допускає розповсюдження недостовірної інформації, викривлення фактів, що може завдати шкоди їй, її партнерам та країні в цілому.

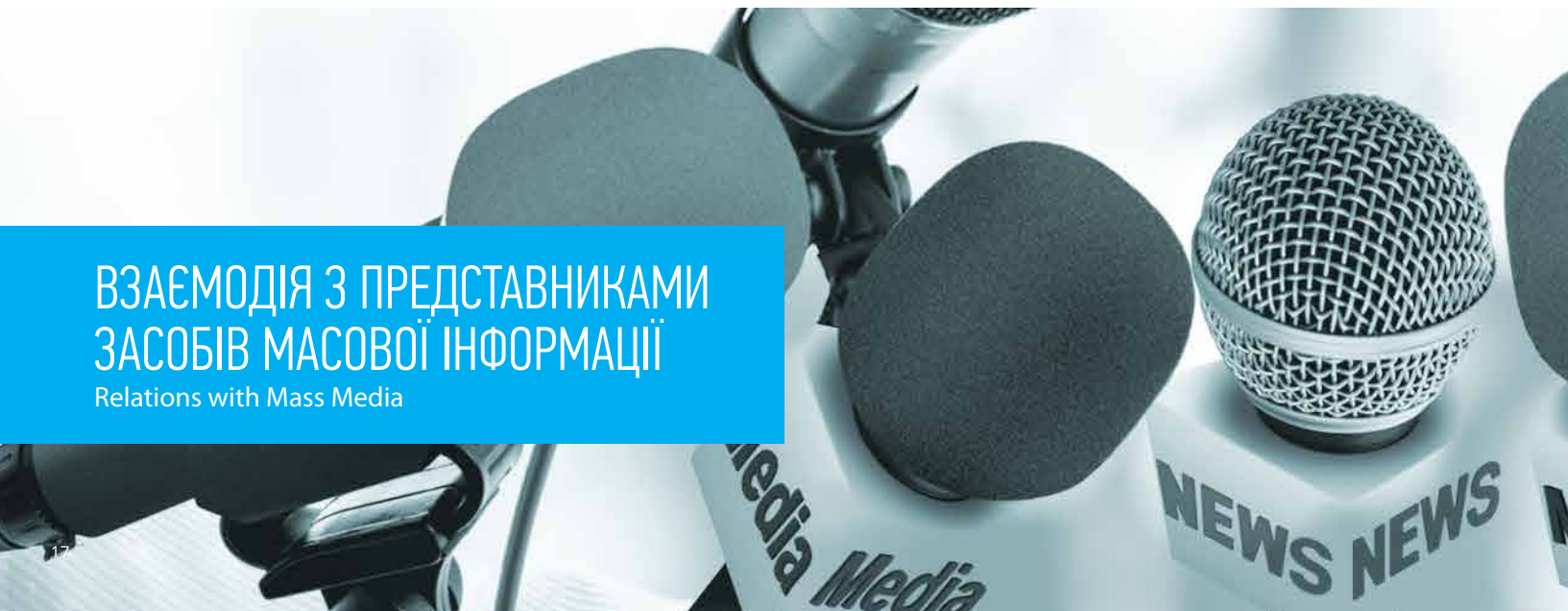
Публічно виступати від імені Компанії в засобах масової інформації та на інших заходах за участю представників ЗМІ мають право тільки керівники Компанії або уповноважені ними особи.

Не маючи таких повноважень, працівники повинні уникати будь-яких заяв або висловлювань, які можуть бути сприйняті як офіційна позиція Компанії та вплинути на її репутацію. Передача в ЗМІ інформації та документів не уповноваженими особами є порушенням корпоративної етики.

Всі контакти співробітників Компанії з представниками ЗМІ мають відбуватися через прес-службу, яка є відповідальною за надання актуальної інформації про Компанію на запит журналістів та, у разі потреби, може давати рекомендації працівникам Компанії щодо відповідей на ті чи інші запитання щодо діяльності Компанії, особливо якщо йдеться про резонансні події.

ВЗАЄМОДІЯ З ПРЕДСТАВНИКАМИ ЗАСОБІВ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ

Relations with Mass Media



The Company constantly interacts with mass media. This interaction is based on principles of outspokenness and transparency, quickness and openness to dialogue, and maintenance of high ethical standards of communication.

The Company's public relations department is responsible for relations with mass media. It is the source of official information about the Company. The department uses all available channels of communication: distribution of press releases holding, press conferences, placement of various information materials in print media, on radio and television, in the Internet and more.

The Company does not tolerate spreading false information and misrepresentation of facts since it can prejudice the Company itself, its partners and the country as a whole.

Only Company's top managers or persons authorized by them are entitled to speak in public on behalf of the Company in mass media and at other events involving mass media representatives.

Without such authorities, employees should avoid making any statements and expressing their opinions that could be interpreted as the official position of the Company and affect its reputation. Providing mass media with information and documents by unauthorized persons is a violation of corporate ethics.

All contacts of the Company employees with mass media representatives should take place through the press office. The press office is responsible for providing up-to-date information about the Company at the request of journalists. If necessary, it can recommend the Company employees, which answers they should give to certain questions about the Company's activities, especially when it comes to high-profile events.



ВЗАЄМОДІЯ З КОНКУРЕНТАМИ

Relations with Competitors

Компанія будує відносини з конкурентами на принципах взаємної поваги, завжди вітає та підтримує взаємовигідну співпрацю.

У діяльності Компанії неприпустимими є будь-які прояви недобросовісної конкуренції або зловживання домінуючим положенням, а також порушення цивілізованих норм ведення бізнесу та правил ділової поведінки.

У взаємовідносинах з конкурентами Компанія не вживає неетичних або несправедливих методів впливу, які суперечать законодавству України та цьому Кодексу, зокрема погроз, шантажування, підкупу, використання тяжких матеріальних чи особистих обставин конкурентів або інших протизаконних засобів, для досягнення своєї мети.

Працівники Компанії повинні уникати різких заяв на адресу конкурентів і необґрунтованої критики їх продукції та послуг, не розповсюджувати неправдиву інформацію про них.

The Company builds its relations with competitors on the basis of mutual respect. It always welcomes and supports mutually beneficial cooperation.

Any unfair competition or abuse of a dominant position, as well as the violation of civilized standards and rules of business conduct are unacceptable in the Company's activities.

In relations with competitors, the Company does not use unethical or unfair methods of influence that contradict the Ukrainian legislation and this Code, including threats, blackmail, bribery, use of bad financial or personal situations of competitors or other illegal means to achieve its goals.

Company employees should avoid strong statements addressed to competitors and unjustified criticism of their products and services. In addition, they should not distribute false information about them.



Компанія, усвідомлюючи суспільну значимість результатів своєї діяльності та відповідальність перед державою як засновником та єдиним акціонером, прагне до побудови та підтримання стійких, конструктивних взаємовідносин з органами влади та місцевого самоврядування, які базуються на принципах законності, добросовісності, професіоналізму, партнерства, взаємної довіри, поваги та непохитності зобов'язань.

Важливим елементом взаємодії держави, бізнесу та суспільства Компанія вважає корпоративну соціальну відповідальність перед своїми співробітниками та членами їх родин, перед населенням областей України, в яких вона здійснює свою діяльність, та перед суспільством у цілому.

У рамках політики корпоративної соціальної відповідальності Компанія:

реалізує заходи щодо соціального забезпечення працівників та членів їх сімей, підтримки пенсіонерів;

забезпечує населення, бюджетні установи та комунальних споживачів природним газом за цінами, що встановлюються державою;

взаємодіє з місцевими органами влади щодо газифікації та розвитку соціальної сфери областей, що дозволяє поліпшити умови праці та побуту населення і загалом рівень життя українського народу.

Компанія не бере участі в політичній діяльності та не фінансує політичні організації. Працівники мають право здійснювати суспільну, релігійну або політичну діяльність, однак виключно у вільний від їх роботи в Компанії час, без використання її імені та ресурсів.

The Company, being aware of the social importance of its activities and responsibilities to the state as the founder and sole shareholder, is committed to building and maintaining sustainable and constructive relations with state and local self-government authorities. These relations are based on principles of legality, integrity, professionalism, partnership, mutual trust, respect and firmness of commitments.

The Company considers corporate social responsibility to its employees and members of their families, to people of Ukrainian regions where it operates, and to the society as a whole an important element of relations among the state, business and society.

In the framework of corporate social responsibility, the Company:

takes measures related to social benefits for employees and their families, as well as retirees support;

provides the population, state-funded organizations and utility users with natural gas at prices set by the state;

cooperates with local authorities on issues of gasification and regional social sphere development. It allows improving working and living conditions of the population and the general standard of living of the Ukrainian people.

The Company is not involved in political activities and does not finance any political organizations.

Employees have a right to social, religious or political activity, but only during non-working hours, without using the Company's name and resources.



ЕКОЛОГІЯ ВІДНОСИН

Екологія відносин передбачає баланс таких сил, як людина, сім'я, бізнес, суспільство, який існує лише тоді, коли людина чітко усвідомлює не тільки сенс і мету свого існування, але також сенс і мету тієї системи, частиною якої вона є

ECOLOGY OF RELATIONS

Ecology of relations is about the balance of such forces as person, family, business and society. This balance exists only when a person clearly understands not only the sense and purpose of his/her existence, but also the sense and purpose of the system, which he/she is a part of

Екологічні відносини в бізнесі – це відносини, які дають персоналу можливості для особистого розвитку.

Компанія у взаємовідносинах з працівниками прагне до екологічних відносин, згідно з якими працівник:

усвідомлює та поділяє місію Компанії як сенс взаємовідносин з нею;

розуміє свою роль та повсякденний внесок у реалізацію цієї місії;

визначає своєю метою в процесі взаємовідносин з Компанією отриманий досвід, знання, навички тощо;

розуміє свою позицію у взаємовідносинах з Компанією на різних рівнях комунікацій.

Компанія намагається відповідати цим критеріям та створити такі умови, щоб працівник у своїй діяльності керувався не тільки задоволенням матеріальних потреб та кар'єрним зростанням, але і мав всі можливості для розвитку своєї особистості та потенціалу.

Ecological relations in business are relations that give personnel opportunities for personal development.

In relations with its employees, the Company strives after ecological relations. In these relations, each employee:

understands and shares the Company's mission as a sense of relations with it;

understands his/her role and daily contribution to the implementation of this mission;

finds his/her gained experience, knowledge, skills etc. as the purpose of his/her relations with the Company;

understands his/her position in relations with the Company at various levels of communication.

The Company tries to meet these criteria and create such conditions so that employees in their work were guided not only by financial needs and career growth, but had every opportunity to develop their personality and potential.

Компанія розглядає своїх працівників як головну цінність, оскільки реалізація їх творчих здібностей є запорукою її успішної діяльності.

Однак Компанія не може бути байдужою до ситуації, коли внаслідок особистих, сімейних або інших обставин працівник втрачає (або може втратити) лояльність та об'єктивність щодо Компанії. При цьому виникає конфлікт між особистими інтересами та професійними обов'язками працівника, що становить загрозу для репутації Компанії, може завдати шкоди її законним інтересам та негативно вплинути на ефективність її діяльності.

Характерними прикладами конфлікту інтересів є:

- використання працівником власної посади, активів та ресурсів Компанії для реалізації особистих цілей;
- прийняття цінних подарунків;
- використання або розкриття комерційної таємниці або конфіденційної інформації з метою задоволення особистих потреб;
- протекціонізм щодо родичів, які є працівниками Компанії;
- наявність економічної або фінансової зацікавленості в діяльності партнерів або конкурентів Компанії тощо.

Наведений перелік не є вичерпним: працівники повинні оцінювати наявність (або можливість виникнення) конфлікту інтересів також в інших ситуаціях.

З метою попередження та уникнення конфлікту інтересів працівники повинні:

- під час прийняття рішень з робочих питань керуватися виключно інтересами Компанії,
- не брати участь безпосередньо або опосередковано (через члена сім'ї та/або інших родичів, що діють від його або її імені) в ділових відносинах зі сторонніми організаціями, які не мають відношення до ведення справ від імені Компанії;
- не використовувати будь-які активи, ресурси, конфіденційну або внутрішню інформацію Компанії для особистої фінансової вигоди, а також вигоди інших фізичних або юридичних осіб.

У разі виникнення конфлікту інтересів працівник повинен повідомити про це свого безпосереднього керівника.

У разі неможливості усунення конфлікту інтересів працівника та Компанії спірні питання вирішуються відповідно до чинного законодавства.

The Company considers its employees as the main asset since their creative abilities are the key to its success.

However, the Company cannot be indifferent to a situation when, due to personal, family or other circumstances, an employee loses (or can lose) loyalty and objectivity towards the Company. Thus, there appears a conflict between personal interests and professional responsibilities of the employee. This is a threat to the Company's reputation that can prejudice its legitimate interests and adversely affect the efficiency of its operation.

Typical examples of conflicts of interest are:

- using own position, assets and resources of the Company by an employee to achieve personal goals;
- accepting valuable gifts;
- using or disclosing commercial secrets or confidential information to meet individual needs;
- protectionism towards relatives who are employees of the Company;
- availability of economic or financial interest in activities of the Company's partners or competitors etc.

This list is not exhaustive: employees should evaluate the presence (or the possibility of arising) of the conflict of interest in other situations.

To prevent and avoid conflicts of interest, employees should:

- be guided only by interests of the Company when making decisions on work-related issues;
- not directly or indirectly (through a family member and / or other relatives acting on their behalf) participate in business relations with the third parties that are not related to doing business on behalf of the Company;
- not use any assets, resources, confidential or internal information of the Company for personal financial advantage as well as advantage of other individuals or entities.

In the event of a conflict of interest, the employee must notify his/her immediate superior of it.

If the conflict of interest of an employee and the Company cannot be eliminated, disputes are resolved in accordance with applicable laws.

Компанія усвідомлює всю міру відповідальності перед нинішнім і майбутніми поколіннями за вплив на навколишнє середовище, що спричиняє діяльність її підприємств, які реалізують масштабні видобувні і газотранспортні проекти в регіонах України.

У своїй діяльності Компанія дотримується принципу динамічного економічного розвитку при максимально раціональному використанні природних ресурсів та збереженні сприятливого навколишнього середовища.

Компанія прагне:

забезпечувати дбайливе та раціональне використання енергетичних, водних, земельних та інших природних ресурсів у технологічних процесах видобування, транспортування та розподілу нафти і газу;

вживати всіх можливих заходів щодо запобігання зміні клімату, скороченню природного біорозмаїття та зменшення негативного техногенного впливу виробничих об'єктів Компанії на навколишнє середовище;

забезпечувати належне поводження з виробничими відходами, обережне використання небезпечних матеріалів і технологій;

безперервно поглиблювати професійні та екологічні знання працівників Компанії.

До напрямів інноваційно-інвестиційної діяльності Компанії у сфері екології та енергоефективності належать:

екологізація виробництв нафтогазової галузі України;

планомірне зниження техногенного впливу на навколишнє природне середовище від господарської діяльності об'єктів нафтогазового комплексу;

впровадження енергоефективних і енергоощадних технологій;

використання теплоти земних надр, наявної у свердловинах на нафту і газ, та скидного енергетичного потенціалу технологічних процесів видобування, транспортування та розподілу нафти і газу.

Реформи, спрямовані на збереження навколишнього середовища, раціональне використання ресурсів, мінімізацію техногенного впливу на довкілля, здійснюються Компанією на нормативно-правовому, технічному і організаційному рівнях.

Компанія дотримується національних та міжнародних законів, стандартів і вимог з охорони навколишнього середовища, що стосуються її діяльності.

The Company is aware of the extent of its responsibility to this and future generations for the impact on the environment, which is caused by the activity of its subsidiaries implementing large-scale production and gas transmission projects in regions of Ukraine.

In its activities, the Company adheres to the principle of dynamic economic development with using natural resources in the most rational way and protecting a healthy environment.

The Company aims to:

- ensure careful and rational use of energy, water, land and other natural resources in oil and gas production processes, their transportation and distribution;
- take all possible measures to prevent climate change and natural biodiversity reduction as well as to reduce the negative anthropogenic impact of the Company's production facilities on the environment;
- ensure proper treatment of industrial waste, careful use of hazardous materials and technologies;
- continuously deepen professional and environmental knowledge of the Company's employees.

Directions of the Company's innovation and investment activities in the sphere of ecology and energy efficiency are:

- ecologization of the Ukrainian oil and gas production industry;
- systematic reduction of anthropogenic impact of oil and gas facilities operation on the environment;
- implementation of energy efficiency and energy saving technologies;
- using subsurface heat available in oil and gas wells and waste energy potential from technological processes of production, transportation and distribution of oil and gas.

Reforms aimed at the protection of environment, rational use of resources, and minimization of anthropogenic impact on the environment are carried out by the Company at legal, technical and organizational levels.

The Company adheres to its activities-related national and international laws, standards and requirements for the environmental protection.

Компанія усвідомлює відповідальність за збереження життя, здоров'я і працездатності працівників у процесі трудової діяльності.

Одним з основних принципів політики Компанії є пріоритет життя і здоров'я працівників та повна відповідальність керівників підприємств Компанії за створення безпечних і нешкідливих умов праці.

Свою роботу за цим напрямом Компанія буде на основі галузевої системи управління охороною праці, яка постійно оновлюється і удосконалюється відповідно до міжнародних стандартів.

Компанія прагне забезпечити впровадження 7 «Золотих правил», якими керується Європейський Союз:

- 1** – відповідальність та лідерство у забезпеченні охорони праці;
- 2** – виявлення небезпек та ризиків (систематична ідентифікація небезпек та ризиків: оцінка ризиків та аналіз нещасних випадків і професійних захворювань);
- 3** – визначення цілей щодо охорони праці (визначення пріоритетних ризиків та цілей профілактичних програм);
- 4** – створення безпечної системи (системна організація безпеки та гігієни праці);
- 5** – використання безпечної та справної техніки;
- 6** – підвищення кваліфікації (основні кваліфікаційні вимоги, навчання без відриву від виробництва та регулярний інструктаж керівників і робітників);
- 7** – інвестиції в персонал (мотивація працівників до формування та ефективного функціонування системи управління охороною праці, зміна ролі працівників з пасивної на активну, закладення стимулюючої основи для безпечної поведінки).

Зазначені реформи спрямовані на створення здорових та безпечних умов праці, підвищують міжнародний імідж Компанії, що забезпечує отримання прибутків та інвестицій у виробництво.

Компанія у своїй діяльності дотримується національного законодавства, міжнародних конвенцій, стандартів і вимог з питань охорони праці.

The Company is aware of the responsibility for the safety of life, health and working ability of employees in their work activities.

One of the main principles of the Company policy is the priority of life and health of employees and full responsibility of the Company managers for ensuring safe and non-hazardous working environment.

In this sphere, the Company uses industry-specific occupational health and safety management system, which is constantly updated and improved in line with international standards.

The Company strives to implement the 7 "Golden rules" used in the European Union:

- 1** – responsibility and leadership to ensure safety;
- 2** – identification of hazards and risks (systematic identification of hazards and risks: assessment of risk and analysis of accidents and occupational diseases);
- 3** – setting goals regarding labour protection (identification of priority risks and targets for prevention programs);
- 4** – creation of a safe system (systematic organization of occupational safety and health);
- 5** – use of safe and properly functioning equipment;
- 6** – professional development (basic qualification requirements, on-job training and regular coaching managers and workers);
- 7** – investments in staff (motivation of employees to create and ensure effective functioning of the occupational health and safety management system; changing the role of employees from passive to active; stimulating safe conduct).

These reforms are aimed at creating healthy and safe work environment improving the Company's international image. They contribute to profit earning and getting investments in production.

In its activity, the Company adheres to national laws, international conventions, standards and requirements in the labour protection sphere.

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

Final Provisions

Кодексом корпоративної етики закладено механізми підтримання та розвитку корпоративної культури Компанії.

Дотримання положень Кодексу всіма працівниками Компанії є ключовою умовою для успішної реалізації місії Національної акціонерної компанії «Нафтогаз України» та закріплення корпоративних цінностей Компанії, захисту інтересів її працівників та ділових партнерів.

Компанія негативно оцінює будь-які дії, що можуть призвести до порушення норм Кодексу.

Працівники несуть відповідальність за недотримання його положень.

The Code of Corporate Ethics establishes mechanisms to support and develop corporate culture of the Company.

Compliance with the Code by all Company employees is a key prerequisite for the successful implementation of the mission of the National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" and the consolidation of the Company's corporate values, protection of interests of its employees and business partners.

The Company has a negative attitude towards any action that can result in a breach of the Code.

Employees are responsible for non-compliance with its provisions.

ДЛЯ НОТАТОК / FOR NOTES

ДЛЯ ПОДАТОК / FOR NOTES

Blank lined area for notes.



вул. Б. Хмельницького, 6, м. Київ, 01001, Україна
Телефон: +380(44) 586-35-37
Факс: +380(44) 586-33-10
Web: www.naftogaz.com
www.naftogaz-europe.com
Електронна пошта: ngu@naftogaz.com

6 B.Khmelnytskoho St., Kyiv, 01001, Ukraine
Phone: +38(044) 586 35 37
Fax: +38(044) 586 33 10
Web: www.naftogaz.com
www.naftogaz-europe.com
E-mail: ngu@naftogaz.com